



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Fortalecimiento del idioma materno Mam a través de la escritura creativa
utilizando el software Bloom y los rincones de lectura

Investigación Acción realizada en cuatro escuelas del Municipio de Comitancillo,
Departamento de San Marcos

Dagoberto Carlos Téraj Feliciano

Asesor:
MSc. Wilfido Bosbelí Félix López

Guatemala, octubre 2019



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Fortalecimiento del idioma materno Mam a través de la escritura creativa
utilizando el software Bloom y los rincones de lectura

Investigación Acción realizada en cuatro escuelas del Municipio de Comitancillo,
Departamento de San Marcos

Trabajo de graduación presentado al Consejo Directivo
de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media
de la Universidad San Carlos de Guatemala

Dagoberto Carlos Téraj Feliciano

Previo a conferírsele el grado académico de:

Maestro en Artes en la carrera de
Maestría en Liderazgo en el Acompañamiento Educativo

Guatemala, octubre 2019

AUTORIDADES GENERALES

MSc. Murphy Olympo Paiz Recinos	Rector Magnífico de la USAC
Arq. Carlos Enrique Valladares Cerezo	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria Académica a.i. de la EFPEM

CONSEJO DIRECTIVO

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria Académica a.i. de la EFPEM
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Representante de Profesores
M.A. José Enrique Cortez Sic	Representante de Profesores
Licda. Tania Elizabeth Zepeda Escobar	Representante de Profesionales Graduados
PEM Maynor Ernesto Elias Ordoñez	Representante de Estudiantes
MEPU Luis Rolando Ordóñez Corado	Representante de Estudiantes

TRIBUNAL EXAMINADOR

Dra. Walda Paola María Flores Luín	Presidente
M.A. María de los Angeles Hernández	Secretaria
Tzaquitzal	
M.A. Alba Luz Reynoso Cano	Vocal

Guatemala, 23 de octubre de 2019

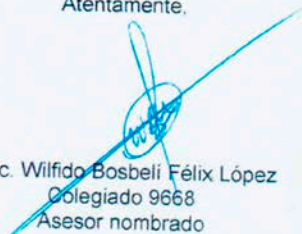
Dr.
Miguel Ángel Chacón Arroyo
Coordinador
Unidad de Investigación
EFPEM – USAC

Estimado Dr. Chacón Arroyo:

Atentamente tengo a bien informarle lo siguiente:

En mi calidad de Asesor del trabajo de graduación denominado **"Fortalecimiento del idioma materno Mam a través de la escritura creativa utilizando el software Bloom y los rincones de lectura"** correspondiente al estudiante Dagoberto Carlos Téraj Feliciano, carné 200420238, de la carrera Maestría en Liderazgo en el Acompañamiento Educativo, manifiesto que he acompañado el proceso de elaboración del trabajo precitado y en la revisión realizada al informe final, se evidencia que dicho trabajo cumple con los requerimientos establecidos por la EFPEM para este tipo de trabajos, por lo que considero APROBADO el trabajo y solicito sea aceptado para continuar con el proceso para su graduación.

Atentamente,



MSc. Wilfido Bosbeli Félix López
Colegiado 9668
Asesor nombrado

C.c. Archivo



Escuela de Formación de Profesores
de Enseñanza Media
-EFPEM-

La infrascrita Secretaria Académica a.i. de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado **“Fortalecimiento del idioma materno Mam a través de la escritura creativa utilizando el software Bloom y los rincones de lectura”** Investigación Acción realizada en cuatro escuelas del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos. Presentado por el (la) estudiante **Dagoberto Carlos Téraj Feliciano**, carné No. 200420238, de la Maestría en Liderazgo en el Acompañamiento Educativo.

CONSIDERANDO

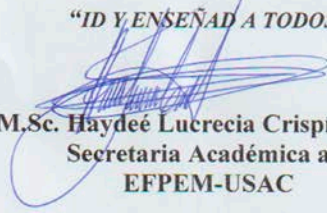
Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio.

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los veinticuatro días del mes de octubre del año dos mil diecinueve.

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”


M.Sc. Haydee Lucrecia Crispin Lopez
Secretaria Académica a.i.
EFPEM-USAC



Ref. SAOIT79-2019
C.c. Archivo
HLCL/mglc

DEDICATORIA

Al Creador y Formador

Fuente de sabiduría. Por iluminar mis conocimientos y formar parte de mis penas y alegrías.

A mis padres

Telma y Alfredo (+), por su amor, apoyo incondicional y ejemplo en el transcurrir de mi existencia. Que Dios bendiga la vida de mi madre y que guarde entre las estrellas la energía cósmica de mi padre.

A mi esposa

Por estar a mi lado en los momentos y situaciones más tormentosos, motivándome a seguir adelante con este proyecto. Simplemente muchas gracias amor.

A mis hijos

Por ser fuente de mi motivación e inspiración para seguir superándome cada día más y así poder brindarles un mejor futuro.

A mis hermanos y familia

Por el apoyo que me brindaron y que mi triunfo sea digno ejemplo para ellos.

A mi cultura Maya-Mam

Por cobijarme y brindarme el saber cósmico ancestral.

AGRADECIMIENTOS

Al Creador y Formador

Por concederme la coexistencia en este tejido de la vida, la sabiduría, la paciencia y la fuerza para culminar este proceso de formación; ¡En verdad os damos gracias dos y tres veces! (Pop U'j)

A la Escuela Oficial Rural Mixta de:

Cantón La Puerta, aldea Tuimuj; Sector El Río, aldea Tuixoquel; Aldea Tuixoquel y Aldea San Isidro, municipio de Comitancillo, San Marcos. Por haber abierta sus puertas y permitir el acompañamiento que se les brindó, muchas gracias.

A MINEDUC

Por la oportunidad brindada para ampliar nuestros conocimientos.

A USAID

Por el apoyo económico a este proyecto de formación.

A la EFPEM-USAC

Por brindarme las herramientas necesarias en mi formación como profesional.

A mis compañeros

Por su apoyo, solidaridad, amistad, cariño y compañerismo.

RESUMEN

Este trabajo de investigación acción pretende establecer mecanismos del cómo los establecimientos educativos fortalecen el desarrollo del idioma materno Mam como medio de aprendizaje y transmisión del conjunto de saberes de las comunidades en las aulas del nivel primaria. Entendiendo que actualmente se impulsa un modelo sustractivo de educación bilingüe y que el idioma materno Mam solo se desarrolla hasta el tercer grado primario, lo cual no contribuye al fortalecimiento de la lengua propia de los estudiantes.

La investigación acción se realizó en cuatro escuelas del área rural del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos. En estas cuatro escuelas se diagnosticó que existe una gran necesidad de fortalecer el idioma materno Mam porque se evidenció que en las aulas de cuarto, quinto y sexto primario no se hacen procesos de lectura y escritura creativa en el idioma materno de los estudiantes, además existe un déficit de textos para fortalecer la lectura.

Para responder al objetivo del estudio se plantearon dos planes de intervención, la primera se denominó: Escritura creativa a través de Software Bloom, y la segunda: Rincones de lectura del idioma materno Mam. Con la primera se pretendió que los docentes crearan y sistematizaran cuentos en el idioma Mam y con la segunda intervención se buscó que las aulas implementaran sus rincones de lectura en idioma Mam. Al finalizar este trabajo, se evidenció una mejora en el proceso de aprendizaje de los estudiantes y el involucramiento de los docentes en el fortalecimiento del idioma Mam en los grados de cuarto, quinto y sexto primario.

ABSTRACT

This action research work aims to establish mechanisms of how educational establishments strengthen the development of the Mam mother language as a means of learning and transmitting the set of knowledge of the communities in the primary level classrooms. Understanding that a subtractive model of bilingual education is currently being promoted and that the mother tongue Mam only develops until the third grade, which does not contribute to the strengthening of the students' own language.

The action research was carried out in four schools in the rural area of the municipality of Comitancillo, department of San Marcos. In these four schools it was diagnosed that there is a great need to strengthen the mother tongue Mam because it was shown that in the fourth, fifth and sixth grade classrooms there are no creative reading and writing processes in the students' mother tongue, there is also a deficit of texts to strengthen reading.

To respond to the objective of the study, two intervention plans were proposed, the first one was called: Creative writing through Software Bloom, and the second: Reading corners of the mother tongue Mam. With the first one, it was intended that teachers create and systematize stories in the Mam language and with the second intervention it was sought that the classrooms implement their reading corners in Mam language. At the end of this work, there was an improvement in the student learning process and the involvement of teachers in the strengthening of the Mam language in the fourth, fifth and sixth grade.

ÍNDICE

Contenido	Pág.
Introducción -----	1
1. Identificación -----	3
1.1. Nombre de los Planes de Acción -----	3
1.2. Eje Temático -----	3
1.3. Cobertura -----	3
2. Objetivos -----	4
2.1. General -----	4
2.2. Específicos -----	4
3. Justificación -----	5
4. Marco Metodológico -----	7
4.1. Diagnóstico -----	7
4.2. Planes de acción -----	8
5. Fundamentación Teórica Conceptual -----	11
5.1. Lengua Materna -----	11
5.2. Importancia del aprendizaje de la lengua materna. -	12
5.3. Escritura creativa y divertida en idioma Mam -----	13
5.4. Escritura creativa en lengua materna y las nuevas tecnologías. -----	16
5.5. Rincones de lectura y de aprendizaje -----	18
5.6. Fluidez lectora -----	19
5.7. El lectómetro -----	20
5.8. Elementos para la construcción de la calidad educativa -----	21
5.9. Descentralización y regionalización curricular -----	23
5.10. Pluralismo epistemológico -----	24
6. Presentación de resultados -----	26
7. Análisis y discusión de resultados -----	31
8. Conclusiones -----	38

9.	Plan de sostenibilidad -----	40
	9.1. Nombre del plan de sostenibilidad -----	40
	9.2. Antecedentes -----	40
	9.3. Justificación -----	40
	9.4. Objetivos -----	41
	9.5. Logros esperados -----	42
	9.6. Metodología -----	42
	9.7. Cronograma -----	43
	9.8. Recursos necesarios -----	43
	9.9. Evaluación -----	44
10.	Experiencia exitosa de liderazgo en el acompañamiento educativo. -----	45
11.	Mi gran experiencia exitosa: Creacuentos en Mam -----	50
12.	Referencias -----	53
13.	Anexos -----	56
	Apéndice	

INTRODUCCIÓN

El aspecto escrito de los idiomas mayas es un tema complejo y poco tratado en las aulas de las escuelas primarias. El acceso a la lengua escrita cambia, por un lado el estilo de pensamiento, además conserva los conocimientos de forma integral de las comunidades.

En el ámbito educativo es recurrente escuchar comentarios en relación a que los estudiantes muchas veces no entienden lo que leen en su idioma materno y que el idioma materno debe de usarse solo de forma oral.

En este informe se presenta el proceso desarrollado para la implementación de un proceso de investigación acción relacionada al fortalecimiento del idioma Maya Mam en cuatro establecimientos del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos. Para ello se planteó como objetivo general lo siguiente: fortalecer el desarrollo del idioma materno Mam como medio de aprendizaje y transmisión del conjunto de saberes de las comunidades en las aulas del nivel primario. La selección de los establecimientos atendidos se hizo por medio de la asignación directa por el Ministerio de Educación basándose en los altos índices de fracaso escolar en dichos establecimientos educativos del nivel primario.

El trabajo se realizó en dos momentos: El primer momento lo constituye un diagnóstico donde se identificaron las problemáticas que afrontan los establecimientos desde el punto de vista pedagógico y administrativo. Conjuntamente con los docentes de los grados de cuarto, quinto y sexto primario y los directores se priorizó una problemática común entre los establecimientos y

en respuesta a esta priorización se diseñaron dos estrategias para la atención de dicha problemática.

El segundo momento se centró en la ejecución de las estrategias. Una de las estrategias consistió en el fortalecimiento del idioma Mam como idioma materno de los niños a través de la creación y sistematización de textos de lectura utilizando el Software Bloom. Este software es una propuesta del proyecto Leer y Aprender de USAID, para promover la creatividad literaria en docentes desde sus propios idiomas maternos. La segunda estrategia consistió en la implementación de rincones de lectura, como aditivo se tomó en cuenta la implementación de un lectómetro tanto para el docente como para los estudiantes.

La metodología implementada en este trabajo se fundamenta en el principio cíclico de la investigación acción donde se necesita identificar el problema a través de la observación y recolección de datos, luego se formula una propuesta de cambio o mejora que se apoya en la comprensión a través del diagnóstico. En cuanto a temporalidad, esta investigación acción se desarrolló en 8 semanas donde se procedió de forma agilizada.

Al finalizar este proyecto de intervención se observaron grandes cambios en cuanto al uso del idioma materno de los estudiantes porque los docentes participantes desarrollaron textos de lectura con niveles de gradación y decodificación de acuerdo al grado de los estudiantes, como también en las aulas se implementó el rincón de lectura apoyado con el lectómetro. En conclusiones generales el trabajo hizo aportes valiosos al desarrollo y fortalecimiento del idioma materno de los estudiantes, porque en ello se instaló la capacidad de los docentes en la generación de sus propios materiales de lectura evitando de otra forma el conflicto de las variantes dialectales latentes en los idiomas mayas.

1. IDENTIFICACIÓN

1.1. Nombre de los planes

1.1.1. IN-1 Escritura creativa a través de Software Bloom

1.1.2. IN-2 Rincones de lectura del idioma materno Mam

1.2. Eje temático

Modelo de Lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales

1.3. Cobertura:

1.3.1. Escuelas atendidas

- ❖ Escuela Oficial Rural Mixta Cantón La Puerta, Aldea Tuimuj
- ❖ Escuela Oficial Rural Mixta Aldea Tuixoquel
- ❖ Escuela Oficial Rural Mixta Sector El Río, Aldea Tuixoquel.
- ❖ Escuela Oficial Rural Mixta Aldea San Isidro

1.3.2. Municipio: Comitancillo

1.3.3. Departamento: San Marcos

1.3.4. Sector educativo: Oficial

1.3.5. Distrito escolar: 12-04-03

1.3.6. Cantidad de participantes: 15 docentes de cuarto, quinto y sexto primaria.

1.3.7. Area: Rural

1.3.8. Período de ejecución: 18 de julio al 6 de agosto de 2019. (8 semanas)

2. OBJETIVOS

2.1. Objetivo General

Fortalecer el desarrollo del idioma materno Mam como medio de aprendizaje y transmisión del conjunto de saberes de las comunidades en las aulas del nivel primario.

2.2. Objetivos específicos:

- a) Crear cuentos en el idioma materno Mam utilizando el software Bloom para promover la escritura creativa con los docentes y estudiantes.
- b) Implementar el uso de rincones de lectura del idioma materno Mam en las aulas para promover la lectura autónoma de los estudiantes de los grados de cuarto, quinto y sexto primario.
- c) Establecer momentos de lectura y escritura del idioma materno de los estudiantes en las aulas para la mejora de la fluidez y comprensión lectora.

3. JUSTIFICACIÓN

A través del diagnóstico se evidenció que en las escuelas de: Cantón La Puerta, Sector El Río, Aldea Tuixoquel y Aldea San Isidro, del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos; uno de los grandes problemas es la poca habilidad de los niños en la fluidez lectora del idioma materno. Esta situación se debe a la falta de textos de lectura contextualizados en el idioma materno Mam de los estudiantes.

Por otra parte, la falta de compromiso e involucramiento de los docentes en tener dentro de sus planes de clases la implementación de procesos de escritura creativa en el idioma Mam repercute mucho en el desarrollo lectora del idioma materno de los estudiantes. En la aplicación del instrumento de observación se evidenció también que en el interior de las aulas no se evidenciaba ningún indicio de que se estuviera promoviendo la lectura en el idioma Mam.

Así mismo, en los centros educativos con la intervención se evidenció claramente que la prioridad de los docentes era desarrollar las habilidades lingüísticas en castellano. Desde los primeros años de formación el aprendizaje de los niños se ha venido desarrollando en gran medida en el idioma castellano, esta situación repercute negativamente en el fortalecimiento de la L1 que el niño ya lo viene desarrollando desde el seno familiar.

Y, para finalizar, la asimilación del aprendizaje que reciben los estudiantes en los últimos tres años de la primaria fue otra de las razones que provocó el planteamiento y posterior ejecución de esta propuesta. Es importante entender que los niños ingresan en los centros educativos con la convicción de fortalecer los conocimientos de su cultura, sin embargo se encuentran confrontados con contenidos totalmente incoherentes con su realidad cultural.

En respuesta a esta situación, se plantearon dos planes de intervención. El primer plan consistió en un proceso de creación de cuentos en el idioma Mam y lo novedoso de este plan fue la presentación del Software Bloom a los docentes ya que a través de esta herramienta tecnológica se sistematizaron y editaron los cuentos elaborados por los docentes. El segundo plan consistió en establecer rincones de lectura del idioma Mam en las aulas, en este caso lo novedoso de este plan fue la inclusión de un lectómetro en el rincón, esto con el fin de que los niños y el docente pudieran llevar un control sobre las lecturas que realizan en el rincón.

La importancia de estos dos planes de intervención radica en que busca establecer habilidades y destrezas en los docentes en relación a la capacidad de producción de literatura contextualizada, basada en los conocimientos y creencias de las comunidades, cumpliendo de esa forma con la concreción curricular a nivel local. Al igual que promover la fluidez lectora de los estudiantes en su idioma materno. Los beneficiados de esta intervención fueron los docentes y estudiantes de cuarto, quinto y sexto primario de las cuatro escuelas priorizadas.

4. MARCO METODOLÓGICO

4.1. Diagnóstico

El proceso de diagnóstico se realizó a través de visitas directas a los centros educativos y observaciones dentro de las aulas de los docentes de cuarto, quinto y sexto primaria. Para la recolección de datos se utilizó un instrumento de observación previamente diseñado para lograr ese fin, en la cual se recopiló información sobre las necesidades y debilidades pedagógicas y administrativas que se podían apreciar dentro del establecimiento y el aula.

En el diagnóstico se intervinieron 4 establecimientos que previamente fueron designadas por el Ministerio de Educación por su alto índice de fracaso escolar. En los establecimientos se observaron los docentes y estudiantes de los grados de cuarto, quinto y sexto primaria.

El diagnóstico arrojó resultados claros donde se evidenciaban muchas falencias pedagógicas y didácticas dentro de cada una de las aulas. Evidentemente no se podían atender todas las necesidades y se tuvo que priorizar algún de los problemas que afrontan los docentes en el aula. En este caso, en las cuatro escuelas se priorizó la falta de fortalecimiento del idioma Mam en los grados de cuarto, quinto y sexto, para lo cual por cuestiones de estudio se diseñó una estrategia para dos escuelas y otra diferente para las otras escuelas, que al final las dos estrategias se complementan para superar la problemática detectada.

4.2. Planes de acción

Tabla 1: Plan IN-1 Escritura creativa a través del software Bloom

Nombre del plan: Escritura creativa a través de Software Bloom				Código del plan: IN-1
META: Producción y edición de 6 textos de lectura				
Oportunidades: Producción de textos de lectura en idioma materno Mam.				
Acción o tarea	Producto/ Medida de cumplimiento	Responsable	Período de ejecución	Insumos/colaboraciones
Realización del diagnóstico a través de una guía estructurada. (Pre-test)	15 docentes observados	Maestrante	Mayo 2019	Copias de la Guía estructurada.
Procesamiento de la información obtenida en el diagnóstico.	1 informe de resultados	Maestrante	Mayo 2019	Computadora
Socialización de los resultados del diagnóstico y priorización de líneas de acción.	15 docentes informados de los resultados	Maestrante	Junio 2019	Laptop Cañonera Papelógrafo Maskin tape
Taller para la creación de cuentos, historias en idioma materno Mam.	6 cuentos o historias en idioma Mam producidos en borrador.	Maestrante y docentes.	Semana 1	Hojas de papel bond Fotocopias
Presentación del Software Bloom y sistematización de los cuentos e historias.	6 cuentos sistematizados en el software Bloom.	Maestrante y docentes.	Semana 2	Laptop Cañonera Material didáctico.
Edición e impresión de los textos elaborados.	6 cuentos editados y enviados a impresión final.	Maestrante y docentes.	Semana 3	Impresora Papel bond Engrapadora

Presentación y uso de los textos de lectura en las aulas.	6 docentes haciendo uso de los textos de lectura producidos.	docentes	Semana 4	Ejemplares de textos de lectura impresas.
Evaluación de resultados y mejoras. (Post test)	15 docentes observados	Maestrante	Semana 5	Copias de la guía estructurada.
Socialización de resultados de la evaluación	15 docentes informados	Maestrante	Semana 7	Laptop Cañonera Material didáctico.
Elaboración de informe final del proyecto.	1 informe	Maestrante	Semana 8	Laptop Material didáctico.

Tabla 2: Plan IN-2 Rincones de lectura del idioma materno Mam

Nombre del plan: Rincones de lectura del idioma materno Mam				Código del plan: IN-2
META: Establecer 8 rincones de lectura.				
Oportunidades: Dotación de textos de lectura en idioma materno Mam.				
Acción o tarea	Producto/ Medida de cumplimiento	Responsable	Período de ejecución	Insumos/colaboraciones
Realización del diagnóstico a través de una guía estructurada. (Pre-test)	15 docentes observados	Maestrante	Mayo 2019	Copias de la Guía estructurada.
Procesamiento de la información obtenida en el diagnóstico.	1 informe de resultados	Maestrante	Mayo 2019	Computadora
Socialización de los resultados del diagnóstico y priorización de líneas de acción.	15 docentes informados de los resultados	Maestrante	Junio 2019	Laptop Cañonera Papelógrafo Maskin tape

Búsqueda y adquisición de textos de lectura en idioma materno Mam.	8 kit de textos de lectura impresas.	Maestrante	Semana 1	Hojas de papel bond Fotocopias
Organización e identificación de espacios en las aulas para la implementación de los rincones de lectura.	8 espacios identificados y organizados.	Maestrante y docentes.	Semana 2	Muebles Textos de lectura Materiales decorativos.
Orientación para el uso de los rincones de lectura.	8 docentes orientados en el uso de los rincones de lectura.	Maestrante	Semana 5	Laptop Cañonera Material didáctico.
Inducción para uso de lectómetro en el idioma materno Mam.	8 docentes implementando lectómetro en el idioma materno Mam.	docentes	Semana 6	Textos de lectura
Evaluación de resultados y mejoras. (Post test)	15 docentes observados	Maestrante	Semana 5	Copias de la guía estructurada.
Socialización de resultados de la evaluación	15 docentes informados	Maestrante	Semana 7	Laptop Cañonera Material didáctico.
Elaboración de informe final del proyecto.	1 informe	Maestrante	Semana 8	Laptop Material didáctico.

5. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA CONCEPTUAL

5.1. Lengua materna

Lo que diferencia al ser humano de los demás seres es su capacidad de comunicarse a través de un código complejo que se conoce como lengua. Algunos estudios sostienen que la adquisición de la lengua empieza desde el vientre materno y se va desarrollando durante el transcurrir de la vida de una persona y a la primera lengua adquirida por una persona se le da el nombre de lengua materna. En otras palabras el idioma materno es aquella que se adquiere desde el seno familiar a través de la transmisión de los códigos lingüístico por parte de los padres, abuelos, tíos, etc.

El entorno familiar y social determina la lengua materna la cual se constituye como una herramienta para empezar a conocer el mundo darle valor y significado a todo lo que existe. Galdames, Waldi y Gustafson (2006) citan la idea de Josua Fishman de que nosotros somos nuestro idioma, y el vínculo que se establece entre lo que decimos, como lo decimos y quiénes somos es inseparable (p. 17). Esto quiere decir que el idioma materno de un ser humano define mucho su identidad y su sistema de valores, porque los primeros aprendizajes se dan en el hogar en hogar, marcando la vida de cada ser humano.

Para comprender de una mejor forma el concepto de idioma materno se tomó como referencia la siguiente definición que presenta Tzoc (2010):

Es la lengua que el hablante domina mejor y que le permite al niño conocer el mundo y conocer su entorno... Es la herramienta básica del individuo que le permite relacionarse

con el mundo que le rodea a través de la comunicación y la expresión del pensamiento sobre todas las cosas (p. 51)

Esta afirmación nos da a entender entonces que el ser humano desde su primer respiro lo hace en un contexto familiar y ese contexto familiar está marcado por una cultura comunitaria y familiar. Todo ese cúmulo de experiencias y conocimientos aculadas durante miles y miles de años permite a los niños impregnarse de una cultura que por naturaleza o por cuestiones divinas les pertenece.

Eventualmente entonces se puede llegar a la conclusión que los niños que tienen idioma materno Mam, todo su bagaje de conocimientos previos están consolidados sobre las experiencias desde los hogares que cabe recalcar usan el idioma Mam para su comunicación. Esta situación es contrastante entonces con los procesos educativos que se hacen en las escuelas porque estas se hacen en una segunda lengua.

5.2. Importancia del aprendizaje de la lengua materna

En los últimos años se ha venido identificando una crisis en el aprendizaje del idioma materno de los estudiantes de ascendencia indígena. Los jóvenes llegan a los doce, trece, catorce o a los diecisiete años sin saber leer en su idioma materno. Esta crisis se debe a que en los centros educativos se ha dejado de enseñar la lectura del idioma materno y se ha optado por la enseñanza de un segundo idioma, menoscabando de esa forma el desarrollo del idioma nativo de las comunidades.

En muchas ocasiones los docentes no comprenden la importancia de desarrollar el proceso de aprendizaje en el idioma materno de los estudiantes. Cabe resaltar que al momento de desarrollar procesos de aprendizaje en el idioma materno del niño se está contextualizando el currículo, el aprendizaje se hace más efectivo, comprensible y con significado.

Pero hay que comprender también la magnitud social que conlleva el desarrollo del idioma materno de los estudiantes, entendiendo que no solo servirá para aprender sino que también es un medio que sirve para la comunicación y el desarrollo de relaciones entre grupos. Es importante también reflexionar que el uso del idioma materno en las aulas está íntimamente ligada al rendimiento y desarrollo de las habilidades comunicativas. Saquíl, Arzú, Galindo y López, (2009) sostienen que “el fortalecimiento de los idiomas maternos en el proceso educativo, no solo contribuye a la apropiación de nuevos conocimientos por parte de los estudiantes hablantes de dichas lenguas, sino también son indispensables en el mejoramiento de la calidad educativa” (p. 39). Actualmente los departamentos de Guatemala que presentan un alto índice de fracaso escolar, son aquellos departamentos que tienen una mayoría de población indígena. Esta situación se debe a que la educación inicial y primaria se está desarrollando en el idioma español, algo contrastante porque la población tiene como idioma materno el idioma Maya. De tal modo entonces que, si se sigue desarrollando la educación en un idioma ajeno de la población, seguiremos teniendo los resultados que vemos hoy.

Además hay que agregar que, el enriquecimiento de las habilidades comunicativas en el propio idioma materno propician las habilidades de aprendizaje de otros idiomas. En relación al idioma Mam, existen personas que en su momento desarrollaron sus habilidades comunicativas en su idioma materno y eso les facilitó el aprendizaje de un idioma extranjero como el inglés, tal como lo indica Tzoc (2010), “el mejor medio para enseñanza de un segundo idioma es su idioma materno” (p. 51).

5.3. Escritura creativa y divertida en idioma Mam

Está en el entendimiento que toda actividad se hace y se logra perfeccionar a través de la práctica constante. Partiendo de esta línea de pensamiento se puede decir entonces que la mejor forma de aprender a escribir es escribiendo.

Tomando en cuenta ello, es fundamental que en el centro educativo se fortalezca la escritura creativa del idioma materno de los estudiantes.

Para la comprensión de este tema es necesario conceptualizar algunos términos. En este caso la Real Academia Española de la lengua define la escritura como “la acción y efecto de escribir, es decir, un sistema de signos utilizados para representar palabras o ideas en un papel u otra superficie”. (DRAE, s.v)

Partiendo de este concepto se podría decir que la escritura es una respuesta del ser humano a la necesidad de visualizar el lenguaje oral en algún tipo de superficie y que esto pueda permanecer en el tiempo. El lenguaje oral y escrito está íntimamente ligados y es imposible disociarlos porque constituyen las dos manifestaciones más importantes de la expresión lingüística del ser humano.

Además la escritura tiene otras funciones importantes, Cassany (1999) concreta las funciones en dos grandes grupos las cuales se describen a continuación:

5.3.1. Funciones interpersonales: el escritor escribe para sí mismo

- **Función registrativa:** Se registran anotaciones para liberar espacio en la memoria humana tales como: direcciones, teléfonos, citas importantes, etc.

- **Función manipulativa:** Se sintetiza, se organiza y se manipula la información para ordenar nuestras ideas o conseguir nuestros propósitos haciendo guiones, resúmenes, esquemas, itinerarios de viaje, listas de compra, proyectos de trabajo, etc.

- **Función epistémica:** Escribimos para crear y ampliar conocimientos a través de ensayos, opiniones, reacciones, ideas nuevas, etc.

5.3.2. Funciones interpersonales: El escritor escribe para otros:

- **Función comunicativa:** Se escribe para interactuar con el prójimo en diferentes lugares y tiempos mediante cartas, notas, curriculum vitae, narraciones, argumentaciones, artículo científico, etc.
- **Función organizativa:** Se escribe para organizar la sociedad a través de leyes, certificados, instancia, noticias, etc.

5.3.3. Función estética o lúdica: puede ser intrapersonal e interpersonal. Consiste en escribir con un fin placentero dirigido al prójimo o a uno mismo utilizando el humor, la belleza el sarcasmo o la parodia.

No cabe duda entonces que la escritura es una herramienta muy útil para el ser humano. Pero para sacarle provecho a esta herramienta es necesario conjugarla con la creatividad y la imaginación, según Duclaux (1993) que la escritura creativa “es el arte de encontrar muchas ideas para escribirlas y, si es posible, que sean originales”.

Por otra parte, Álvarez (2007) relaciona la escritura creativa con la producción de textos y el arte de contar historias. Plasmar de forma coherente e hilado nuestras ideas en un papel en blanco es una de las tareas más difíciles; de esta dificultad entonces nacen las diversas técnicas para el desarrollo de una escritura creativa.

En este caso, la escritura creativa está contemplada dentro del género literario y está relacionada con la poesía, la narrativa, el cuento, el teatro, la novela, el ensayo, el guión y la autobiografía o memorias. En tal sentido, para desarrollar la capacidad de invención en los estudiantes es fundamental potenciar su creatividad para escribir desde su cultura y su idioma.

5.4. Escritura creativa en lengua materna y las nuevas tecnologías

Actualmente vivimos en la era digital, esta realidad ha conllevado a fuertes transformaciones sociales: nuevas formas de entender el mundo, formas de pensar, de relacionarse y de comunicarse. En esta era de la tecnología la lectura y la escritura todavía siguen vigentes pero la forma en que se obtiene esta información ha cambiado, este cambio se debe a la aparición de múltiples soportes que nos permiten leer y escribir de diferente forma a la convencional.

En el artículo titulado: *Lectura y alfabetismo en la sociedad de la información*, escrito por Coll (2005) se habla de la gran evolución que ha sufrido tanto la lectura como la escritura, desde la invención de la imprenta de Gutenberg hasta la aparición del internet y Microsoft. Anteriormente el término analfabeto se asociaba a aquellas personas que no podían leer y escribir, pero desde la aparición de las nuevas tecnologías esta palabra ha adquirido nuevas connotaciones. Se supone ahora que también se les dice analfabetos a aquellas personas que no dominan los diferentes medios de comunicación y las nuevas tecnologías que van apareciendo. Dada esta aseveración, pone en un conflicto a toda persona que hace docencia, en el sentido que el docente tiene que buscar constantemente la actualización en todos los ámbitos del conocimiento para no sufrir un rezago en relación al avance del conocimiento de los niños.

García (2014) aseveró que “la escritura se enfrenta a nuevos y diversos retos”. Él llegó a esta conclusión debido a que las Tecnologías de la información y la Comunicación (TIC) se vinculan mucho con la escritura, lo cual estas herramientas han llegado a sustituir en gran medida al uso del bolígrafo y el papel mediante el uso de procesadores de textos informáticos.

La cuestión ahora, es que, se debe de ir renovando la metodología de escritura y se debe tomar muy en cuenta la inclusión de las nuevas tecnologías como un medio que cada día está tomando mucho más fuerza en la transmisión de

información. Los docentes están llamados a familiarizarse con las herramientas tecnológicas para orientar de forma adecuada a sus estudiantes y que no se caiga en analfabetismo digital.

Lo más hermoso de la tecnología es que no está restringido a un idioma predeterminado sino es permisivo en cualquier idioma. Por ello entonces, la única tarea del docente de la escuela es dominar las nuevas tecnologías, aprovechando de esa forma estas herramientas para el fortalecimiento de las habilidades de lectoescritura de sus estudiantes y tener la oportunidad de experimentar otras formas de trabajar la escritura creativa en el aula.

5.4.1. Bloomlibrary

Bloom permite que más personas se involucren en la creación de una gran colección de libros en lenguas autóctonas. En el diseño de Bloom se consideró a los usuarios novatos de computadoras. Bloom tiene funciones especiales para guiarlos en el proceso de producción de libros sencillos. Por lo tanto, se requiere menos capacitación en comparación a alternativas como word, publisher o InDesign.

5.4.2. Storyjumper

Es un site que le da a los docentes, estudiantes, padres y tutores, un divertido juego de herramientas intuitivas para escribir e ilustrar historias.

5.4.3. Wattpad

Hay personas para quienes es súper fácil crear, pero hay otras que la musa no está a su favor. Para inspirarse, hay quienes usan una herramienta llamada Wattpad. Esta es una herramienta para leer historias creadas por otros usuarios pero también puede escribir las suyas.

5.5. Rincones de lectura y de aprendizaje

Según Delgado (2015) un rincón de lectura “es un espacio del aula destinado a la lectura de diferentes soportes literarios (cuentos, tebeos, periódicos...) ya sea por parte del educador o de los educandos” (p. 74). En este punto tenemos que tener bien claro que un rincón de aprendizaje tiene una función específica que es la de promover la lectura autónoma de los estudiantes y el rincón de lectura no es lo mismo que el espacio donde se guardan los libros. Se hace esta aclaración debido a que muchos docentes creen tener un rincón de lectura y lo único que tienen es un librero donde se guardan libros.

Este espacio debe estar bien ambientado para que pueda ser atractivo para los estudiantes, además debe contar un variado material de lectura que pueda satisfacer los distintos intereses de los estudiantes y además materiales que puedan atraerlos a iniciar una lectura de forma voluntaria.

5.5.1. Ventajas del rincón de lectura

- ❖ Ayuda en gran medida a aumentar la comprensión lectora.
- ❖ Ayuda a incrementar el vocabulario de los alumnos.
- ❖ Ayuda a los alumnos a entender y recordar los conceptos con mayor agilidad.
- ❖ Ayuda a poder tener más confianza a la hora de relacionarse con el entorno y participar en otras actividades grupales.
- ❖ Ayuda a alcanzar un mayor nivel de comprensión de los textos de las lecturas realizadas.
- ❖ Aumenta la motivación de los niños por la lectura.
- ❖ Ayuda a mejorar la fluidez de los niños durante las lecturas, y de esta forma a expresarse en público.

Para que un rincón de lectura se funcional, también se hacen las sugerencias de que estén ubicados en espacios iluminados, que sean cómodos y donde se manifiesta cierta tranquilidad, esto con el fin de que los niños puedan estar en un ambiente de lectura y no existan factores de distracción.

5.6. Fluidez lectora

Para el aprendizaje de la lectura se toman en cuenta muchos componentes, en este caso corresponde profundizar el conocimiento sobre el componente de la fluidez lectora. Pero muchas veces se hace la pregunta sobre que es realmente la fluidez lectora, en este sentido Hudson, Lane & Pullen (2005) la definen como “la lectura correcta y expresiva de un texto coherente y cohesivo a una tase de habla comparable a la de una conversación” (p. 165).

5.6.1. Estándares de lectoescritura funcional

La lectoescritura funcional abarca el desarrollo de destrezas que los jóvenes necesitan para comunicarse por escrito y comprender lo que leen en situaciones de su vida cotidiana; estas se aplican tanto en los textos continuos como en los discontinuos usados en su quehacer diario. Además, aunque no es estrictamente parte del área, también se abarca la comunicación oral porque esta es parte de las necesidades de formación de los jóvenes para su desempeño laboral, social y personal.

Según USAID Leer y aprender, indica que las dimensiones clave para este grupo temático de estándares son:

5.6.2 Lectura oral.

En esta dimensión se busca que los jóvenes lean textos de varios tipos con fluidez y comprensión, en su contexto personal y laboral, y en diversas situaciones en ámbitos individuales y colectivos.

5.6.3. Comprensión lectora.

Promueve que los jóvenes utilicen estrategias que les permitan comprender diversidad de textos, ya sean continuos o discontinuos, en su ámbito personal, social y laboral.

5.6.4. Seguimiento de instrucciones escritas.

Con esta dimensión se espera que los jóvenes sean capaces de seguir instrucciones escritas, con precisión, para realizar tareas, dar solución a problemas o enfrentar situaciones en diversos ámbitos.

5.6.5. Vocabulario.

El objetivo de esta dimensión es que los jóvenes utilicen diversas estrategias para ampliar su vocabulario y conozcan el significado preciso de aquellas palabras que utilizan en su ámbito laboral, social y personal.

5.6.6. Escritura.

En esta dimensión se promueve que los jóvenes escriban textos que le son requeridos para interactuar y comunicarse en el mundo laboral y en su ámbito individual y público, aplicando la normativa del idioma que utilizan. Promueve que los jóvenes se expresen fluidamente en forma oral y comprendan los mensajes orales para interactuar y comunicarse en diferentes ámbitos.

5.7. El lectómetro

El lectómetro es una idea magnífica para ayudar a los niños a leer e iniciarles a superarse constantemente en la lectura. Se muestra como un juego educativo, pero ciertamente se trata de un modo creativo y divertido de ayudar a los niños a leer.

El lectómetro para niños necesita la impresión de varios lomos de libros en blanco y negro diferentes. Esto se puede realizar con cualquier fotografía o bien con una silueta de lomos de libros; tal como lo mostramos a continuación.

En cada uno de los lomos de los libros del lectómetro en el aula, se debe colocar el título del libro. Aquí compartimos un ejemplo pero es preciso colocar el nombre de cada uno de los libros de los que se disponga.

5.8. Elementos para la construcción de la calidad educativa

Hoy en día todos los sectores hablan de calidad educativa, aunque el discurso encierra una paradoja. Lo cierto es que todos los actores están de acuerdo en la necesidad de mejorar la calidad educativa. La paradoja consiste en que cuando se habla de calidad existen dos planteamientos, el primer planteamiento sostiene que calidad educativa es mejorar los métodos utilizados para educar, mientras que en el concepto moderno de calidad se fundamenta en el desarrollo económico e industrial.

Fundamentado en la premisa de Edwards (1991) se podría decir que la calidad educativa es el valor que se le adjudica a un proceso o a un producto educativo, y que ese valor compromete a un juicio. Indicar que una educación es de calidad supone a su vez que podría no serlo, en este caso entonces lo que permite emitir un juicio es la comparación.

5.8.1. Educación Bilingüe y calidad educativa

El desarrollo de la educación bilingüe en las aulas no es un simple capricho, la educación bilingüe es una necesidad que debe ser satisfecha y además es un derecho de los estudiantes fortalecer su idioma materno el cual los conecta con sus ancestros, como también la adquisición de otro idioma que los pueda conectar con el mundo.

El modelo de Educación Bilingüe Intercultural propuesto por el Ministerio de educación de Guatemala, se considera a la educación bilingüe como

un proceso educativo orientado a la satisfacción de las necesidades educativas de una sociedad multiétnica, pluricultural y multilingüe. En tal sentido el modelo de educación bilingüe intercultural tiene como finalidad impulsar una educación incluyente que propicie el desarrollo endógeno con identidad de los cuatro pueblos, también busca contribuir a la transformación de la educación guatemalteca hacia un modelo educativo más justo, equitativo, plural y libre de toda práctica de discriminación y exclusión.

En otras palabras la educación bilingüe intercultural ayuda en gran medida a mejorar la calidad educativa, porque estudios demuestran que a través de la EBI existe mejor retención, menor repitencia y mejor promoción de una mejor comprensión de los aprendizajes por parte de los educandos. La EBI también reduce los costos de la educación por estudiante según los estudios realizados por Chesterfields y Rubio en los años de 1996.

Por último la EBI ofrece significativos valores agregados al proceso educativo tales como el reconocimiento, respeto y práctica de la multiculturalidad y multilingüismo; el desarrollo de la interculturalidad como base en el diálogo de saberes y culturas. En otras palabras la EBI es un medio o herramienta para mejorar la calidad educativa en Guatemala.

5.8.2. Liderazgo de directivos escolares y la calidad educativa

El liderazgo administrativo consiste en que el director se hace cargo de la fase operacional de la institución educativa, lo que conlleva las responsabilidades referidas a la planificación, organización, coordinación, dirección y evaluación de todas las actividades que se llevan a cabo en la escuela. Un buen dominio de estas competencias permite realizar de

manera eficaz las tareas y prácticas administrativas encaminadas hacia el logro de los objetivos institucionales (Castillo Ortiz 2005).

Por otro lado, el liderazgo pedagógico está centrado en la organización de buenas prácticas pedagógicas y en la contribución al incremento de los resultados del aprendizaje (Bolívar 2010). Los directivos que adoptan este estilo de liderazgo se involucran más en el desarrollo del currículo en la escuela; muestran una mayor capacidad para alinear la instrucción en las aulas con los objetivos educativos planteados; se preocupan más por el desarrollo profesional de los docentes y supervisan constantemente su práctica pedagógica; y evalúan los aprendizajes de los estudiantes tomando en cuenta los resultados logrados en la formulación de las metas educativas de la institución (Murillo 2008; Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico 2010).

5.9. Descentralización y Regionalización Curricular

La descentralización curricular tiene como finalidad atender a las características y demandas de la población estudiantil de las diversas regiones sociolingüísticas, comunidades y localidades, proporcionando una educación escolar de calidad y con pertinencia cultural y lingüística en todos los ciclos, niveles y modalidades educativas de los subsistemas escolares y extraescolares. (CNB, MINEDUC)

Por muchos años el sistema educativo guatemalteco ha sido homogénea, pero esta característica del sistema no ha dado los resultados esperados e inclusive se ha considerado obsoleta y racista, debido a que en el país existe una amplia diversidad cultural, lingüística, social, étnica, etc.

Las ventajas de la descentralización curricular radican en que promueve la participación de la población en su propia educación, también la incorporación de elementos que caracterizan a un pueblo o grupo social en su sistema educativo. Una desventaja podría ser que se constituya como factor de

segregación social y cultural. En relación a este punto de las ventajas y desventajas de un currículo centralizado o descentralizado, Castro (1994) opina:

Se podrá apreciar, pues, que ni el currículo centralizado, ni el currículo descentralizado son de por sí condiciones necesarias de una enseñanza socialmente relevante, o de fuerzas dinamizadoras de la justicia social o de la convivencia democrática; más podrían perfectamente serlo. Todo dependerá de cuán consistente sea uno y otro procedimiento con la organización jurídica de la nación, con los estilos históricos de gestión de las funciones públicas, con la distribución social del poder, con las grandes tradiciones de la cultura nacional, con el nivel de desarrollo de una "cultura de participación" generalizada, con las competencias técnicas del magisterio, etc., etc. (p. 11)

La regionalización del currículo nace a raíz de las reflexiones sobre la pertinencia de la estructura actual del currículo y las demandas de construcción social del país. Al respecto Delors refiere:

Los programas escolares cada vez están más recargados. Por tanto, será necesario escoger en una clara estrategia de forma, pero a condición de preservar los elementos esenciales de una educación básica que enseñe a vivir mejor mediante el conocimiento, la experimentación y la formación de una cultura personal (p. 24)

En tal sentido entonces, la regionalización curricular se constituye como una propuesta que nace de la necesidad de otorgar contextualización al hecho educativo, en particular en las comunidades indígenas del país.

5.10. Pluralismo epistemológico

Entender y comprender que existe una diversidad de cómo la persona concibe el pensamiento es un paso fundamental para la construcción de una sociedad más consciente y respetuosa de la diversidad coexistente en el país.

El pluralismo epistemológico fortalece la interculturalidad entre pueblos porque se entiende y respeta las formas de vivencia y su forma de pensamiento. Prada (2014) manifiesta que:

El pluralismo epistemológico se refiere a la existencia de heterogéneas epistemes, a la necesaria concurrencia de éstas, a su reconocimiento y, por lo tanto, a la búsqueda de diálogo hermenéutico. La importancia del pluralismo hermenéutico no sólo radica en esta heterogeneidad y en la búsqueda de diálogo hermenéutico, sino en plantear como episteme ancestral, como episteme resistente, como episteme alternativa, los saberes y cosmovisiones nativas, además de reconocer otros saberes, los saberes de la gente, los saberes culturales, los saberes concretos, descalificados por las ciencias. Este pluralismo epistemológico nos lleva al horizonte abierto de la interculturalidad emancipadora, más allá de la multiculturalidad liberal, que concibe una jerarquía cultural,

desde el núcleo de la cultura moderna, haciendo concesiones “democráticas” a las otras culturas. En cambio la interculturalidad emancipadora se plantea un descentramiento respecto de la cultura dominante, la moderna, y concibe la equivalencia cultural, comprendiendo la posibilidad civilizatoria de todas las culturas. (p.17)

Siendo la escuela la institución básica de enseñanza, es necesario generar cambios en las prácticas educativas, así como de cambios de las concepciones pedagógicas, para que sea realmente una educación intercultural. Para ello desde las escuelas y las aulas se puede realizar lo siguiente:

- a) La enseñanza de las lenguas indígenas debe convertirse en un bloque cultural alternativo de enseñanza, basado en la cosmovisión, organización social, tecnología y saberes de los pueblos y no una traducción del pensamiento occidental.
- b) Se debe de incentivar procesos que desaten la creatividad en los estudiantes desde sus propias culturas, teniendo en cuenta que la creatividad y la invención son potencialidades inherentes a los seres humanos.
- c) Se tiene que cuestionar la forma en la que se concibe y gestiona la madre tierra. Se debe gestar un aprendizaje para vivir bien y vivir bien significa armonizar nuestra vida con la vida de la tierra, la sociedad, la comunidad y con uno mismo.

6. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

6.1. Escritura creativa a través de Software Bloom

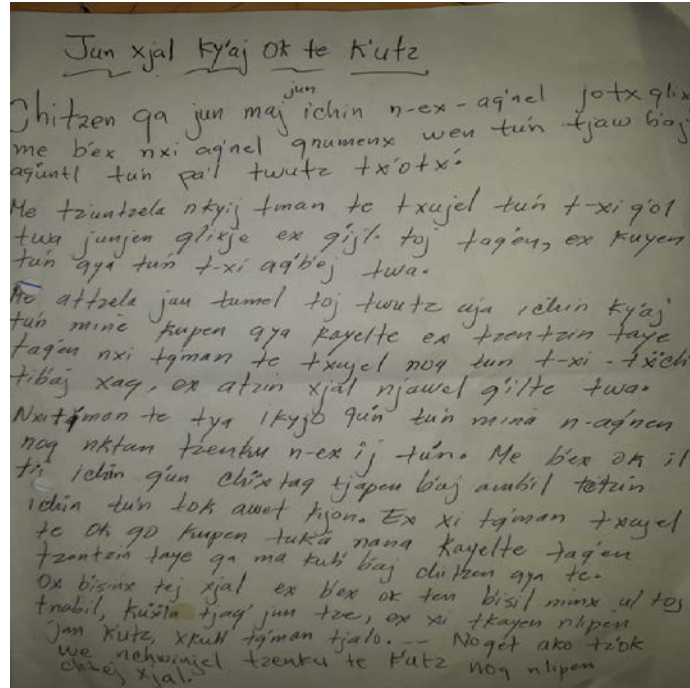
Tabla 3: Resultados del Plan IN-1

Escuelas: EORM. Cantón La Puerta, Aldea Tuimuj y EORM Aldea Tuixoquel, Comitancillo, San Marcos.	
Datos cuantitativos antes de la intervención	Datos cuantitativos después de la intervención
<p>El 40% de los docentes evidencian la utilización de textos escritos en el idioma materno de los estudiantes.</p> <p>En el 27% de aulas se evidencia escritura creativa en el idioma Maya Mam por parte de los estudiantes y de los docentes.</p> <p>En el 0% de aulas se evidencia procesos de sistematización y publicación de los trabajos escritos en el idioma materno de los estudiantes.</p>	<p>El 85% de docentes utilizan textos de lectura escritos en idioma Mam para fortalecer la lectura de los estudiantes.</p> <p>75% de docentes promueven en el aula la escritura creativa en el idioma Maya Mam.</p> <p>En el 80% de aulas se evidencia la publicación de trabajos escritos en el idioma materno por los estudiantes.</p>
Datos cualitativos antes de la intervención	Datos cualitativos después de la intervención
<p>Los textos existentes en las escuelas son para desarrollar contenidos y no para desarrollar la lectura de los estudiantes, por ello muchos de los docentes aducen que como no hay textos para fortalecer la lectoescritura en el idioma materno de los estudiantes por eso no se hace.</p> <p>En la mayoría de las aulas observadas no se fortalece la escritura creativa en el idioma materno de los niños, las historias, cuentos y leyendas comunitarias no son parte del proceso de aprendizaje de los estudiantes porque no existen procesos</p>	<p>Con la participación de los docentes en la creación de cuentos y su respectiva sistematización en el Software Bloom, se auto dotó a las escuelas de textos de lectura. Para la sistematización de cada uno de los cuentos se tomó muy en cuenta criterios técnicos de decodificación y gradación,</p> <p>En el proceso de construcción de los cuentos se enfatizó el rescate y fortalecimiento de relatos e historias de las comunidades. En este sentido se podría decir que los cuentos se contextualizaron a</p>

de sistematización de dichos elementos importantes de la cultura comunitaria.

la vivencia comunitaria llevando de esa forma la concreción curricular hasta el nivel local, justo como lo sugiere la reforma educativa.

Ilustración 1: Cuento escrito en Mam por docentes.



Fuente: Fotografía propia

Ilustración 2: Docentes sistematizando cuentos en Software Bloom



Fuente: fotografía propia

Ilustración 3: Maestra presentando cuento editado en Software Bloom



Fuente: Fotografía propia

6.1. Rincones de lectura del idioma materno Mam

Tabla 4: Resultados del Plan IN-2

Escuelas: EORM. Sector El Río, Aldea Tuixoquel y EORM Aldea San Isidro, Comitancillo, San Marcos.	
Datos cuantitativos antes de la intervención	Datos cuantitativos después de la intervención
<p>Del total de aulas observadas, el 13% contaban con rincones de lectura en el idioma materno de los estudiantes.</p> <p>Del total de textos escritos en idioma Mam observados en las aulas, se evidenció que el 0% pasó en un proceso de nivelación y decodificación.</p> <p>En las aulas observadas el 27% de estudiantes utilizan los textos escritos en su idioma materno.</p> <p>Un 40% de docentes planifican actividades para el fortalecimiento de la lectura en el idioma materno de los estudiantes.</p>	<p>Con la intervención se implementó el 100% de rincones de lectura en las aulas de las dos escuelas.</p> <p>A través de la gestión y la construcción propia de textos de lectura se dotó al 100% de establecimientos con textos de lectura decodificados y nivelados para el fortalecimiento de la lectura del idioma Mam.</p> <p>Con la implementación de los rincones de lectura del idioma Mam en las aulas, se evidenció un incremento del 70% en el uso de textos de lectura en el idioma Mam por parte de los estudiantes.</p> <p>Con la implementación del lectómetro en las aulas se incrementó en un 90% la planificación de actividades para el fortalecimiento de la lectura del idioma Mam.</p>
Datos cualitativos antes de la intervención	Datos cualitativos después de la intervención
<p>Una de las dificultades observadas, es de que los estudiantes no utilizan los textos para la lectura del idioma Mam se debe a las variantes dialectales que muchas veces no las entienden al igual que los docentes.</p> <p>Los directores y docentes manifestaron que para los últimos tres grados de la primaria los textos de lectura son muy escasos y el Ministerio de Educación no envía ese tipo de textos.</p> <p>Los docentes no tenían claro el concepto de rincón de lectura, sus características, objetivos y procedimientos de utilización, por ello no tenía elaborado sus rincones de lectura. En muchos casos los docentes decían que el rincón de lectura era donde se guardaban todos los libros.</p>	<p>Los rincones de lectura se enriquecieron con lecturas escritas por gente del municipio como también con las creaciones propias de los estudiantes y los docentes.</p> <p>Con la ayuda de la biblioteca virtual del software Bloom se pudieron descargar textos de lectura en el idioma Mam, lo cual se les dotó a los docentes para que pudieran enriquecer su rincón de lectura.</p> <p>Uno de los mecanismos utilizados fue la socialización y orientación de los docentes sobre la construcción de rincones de aprendizaje y como resultado se obtuvo que los docentes implementaron sus rincones de acuerdo a las especificaciones propuestas por el CNB.</p>

Ilustración 4: Taller de orientación sobre Rincones de Lectura



Fuente: Fotografía propia

Ilustración 5: Rincón de lectura del idioma Mam



Fuente: Fotografía propia

7. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

En este apartado, se analizan y justifican los resultados de la intervención con una fundamentación teórica sobre el fortalecimiento del idioma materno de los estudiantes, la organización de este análisis parte de ciertos ámbitos que influyen mucho en las acciones y resultados obtenidos después de la aplicación de las estrategias. Entre estos ámbitos de análisis se tomó en consideración lo siguiente: a) los factores que inciden en que en las aulas no se esté promoviendo la lectura en el idioma materno de los estudiantes y sus posibles repercusiones en el desarrollo de una educación integral fundamentada en las vivencias culturales de las comunidades; b) el rol que debe de jugar el docente para promover principios de educación bilingüe en sus aulas, esto conlleva el nivel de conciencia que presentan los docentes en relación a su idioma materno para poder fortalecerla y contribuir de esa forma a la preservación de uno de los pilares fundamentales de su cultura; y por último c) se analizó el aspecto metodológico y estratégico que se desarrolla en las aulas y el posible impacto que tienen los planes de intervención que se plantearon en este proyecto de investigación acción.

7.1. Plan IN-1: Escritura creativa a través de Software Bloom

Según Sanz (s/f) "...en los procesos de comprensión lectora, el tipo de texto propuesto es de una gran importancia. No cabe duda que un texto poético, uno narrativo o uno expositivo o presentan la misma dificultad para su comprensión". Partiendo de esa idea, se considera que en un aula se deben de contar con textos escritos para poder practicar de forma dirigida y planificada la lectura. Pero también es importante que todo el material existente debe estar escrito en el idioma materno del estudiante, esto con el fin de fortalecer su idioma materno.

Pero también es importante resaltar que el Ministerio de Educación a través de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural ha elaborado muchos materiales en los idiomas mayas. Cabe mencionar que estos materiales tienen muy poca aceptación por los docentes debido al poco manejo de las variantes dialectales del idioma, los docentes y estudiantes prefieren leer textos escritos en sus propias variantes, eso hace más difícil la práctica de la lectura en los centros educativos del nivel primario en las áreas bilingües.

Lo descrito anteriormente confirma lo que se evidenció en las aulas intervenidas en este proyecto. En el diagnóstico se evidenció que las aulas no contaban con textos de lectura escritos en el idioma Mam que es el idioma materno de los estudiantes y en las aulas donde se encontró material se constató que no se le da el uso correcto o simplemente están embodegados.

Esta situación limita mucho el trabajo del docente para el fortalecimiento del idioma materno de los estudiantes, también propicia la pérdida del conocimiento ancestral de los pueblos. Con esta propuesta se pudo aportar desde dos líneas de acción: la primera fue trasladar las capacidades técnicas a los docentes para que pudieran elaborar textos de lectura a través del uso de una herramienta tecnológica. La segunda se orientó a los docentes sobre la implementación de los rincones de lectura del idioma Mam. Con estas dos acciones se considera que la falta de materiales disminuyó en un porcentaje aceptable.

En lo observado, uno de los aspectos rescatables es la apertura y entusiasmo de los docentes en iniciar un proceso de formación en la adquisición de habilidades para la producción de literatura en el idioma de los estudiantes.

Es preciso también hacer mención que todos los docentes involucrados dentro del proyecto son bilingües que en su mayoría tienen el idioma Mam como idioma materno y el español como segundo idioma. Para los fines de este proyecto esta

característica de los docentes ayudó bastante para la consolidación de las estrategias de intervención.

Como se ha mencionado con anterioridad, para enseñar a escribir cuentos el docente debe de haber pasado por un proceso de creación de cuentos, existe un dicho que reza que nadie puede enseñar lo que no sabe. La capacidad de plasmar ideas en una hoja en blanco pareciera tan fácil pero realmente es un proceso que requiere de capacidades creativas.

El acto de escribir se compone de tres procesos básicos: *hacer planes*, *redactar* y *revisar*, y de un *mecanismo de control*, *el monitor*, que se encarga de regularlos y de decir en qué momento trabaj cada uno de ellos. Durante el proceso de *hacer planes* nos hacemos una representación mental, más o menos completa y esquemática, de lo que queremos escribir y de cómo queremos proceder. El subproceso de *generar* es la puerta de entrada de las informaciones de la memoria; solemos activarlo repetidas veces durante la composición, en distintos momentos y con varios propósitos (...). El subproceso de *organizar* clasifica los datos que emergen de la memoria y el de *formular objetivos* establece los propósitos de la composición. (Cassany, Luna y Sanz, 2003, p. 265)

La escritura constituye un proceso cuyo dominio se traduce en un mejoramiento de todas las modalidades del lenguaje y en una real posibilidad de crecimiento personal. La escritura representa siempre un aprendizaje activo en el que está comprometida toda la persona.

La escritura es una fuente de creación individual, un texto no existe hasta que alguien le aporte forma y significado. Lo observado en las aulas es de que el idioma materno de los estudiantes ha pasado a un segundo plano, no se evidencian trabajos, creaciones literarios y en el caso donde el maestro hace el esfuerzo de hacer algo por el idioma de los niños, se ha enfocado el aprendizaje del idioma desde el punto de vista gramatical, de esa forma dejando de lado la parte creativa del idioma materno. Desde el punto de vista lingüístico, la lengua materna de una persona es importantísimo en el desarrollo de sus conocimientos respectivos sobre su cultura ya que el idioma se considera como el medio más apropiado y natural para desarrollar los aprendizajes.

La carencia de evidencias claras de un proceso de escritura creativa en las aulas en las cuatro escuelas intervenidas, se puede considerar como uno de los grandes problemas de la educación porque al no incluir el desarrollo de la lengua materna se está desarrollando de una forma descontextualizada y por ende no toma en cuenta muchos conocimientos ancestrales de los pueblos originarios. “Los docentes de los grados desarrollan las actividades diarias mediante el uso del idioma castellano, es más el área del Idioma Mam casi no se maneja, por lo que la formación de los niños está forzado y con un enfoque monoculturalista y no desde un enfoque bilingüe. (Galdames, Walqui y Gustafson, 2002, p.15)

7.2. Plan IN-2: Rincones de lectura del idioma materno Mam

Desde otra perspectiva, la falta de voluntad que presentan los docentes para promover la lectura y escritura creativa en el idioma materno de los estudiantes, se debe a que muchos de ellos hablan el idioma pero tienen muchas deficiencias en sus habilidades de lectura y escritura en su propio idioma, esta situación limita mucho la labor docente porque el docente por lo general trata de evitar aquellos contenidos o aspectos que le dificultan su proceso de enseñanza. El éxito de un buen proceso de formación de los niños en su propio idioma depende mucho de la actitud y proactividad del docente.

Tomando en cuenta estas ideas teóricas, la intervención cumplió con su cometido al lograr que los docentes crearan pequeños textos de lectura y además se evidenció que después de la intervención, una gran parte de los docentes empezó a promover la creación literaria en sus aulas con los estudiantes.

Estas acciones son buenos indicios de que a través de estas actividades los estudiantes empiecen a mejorar su habilidades de escritura y lectura de su idioma materno porque solo a través de la práctica constante se logra perfeccionar una conducta o destres, justamente como lo afirma Hernández

(2007, p 23) “la ley del ejercicio o de la frecuencia pues la repetición frecuente es necesaria para adquirir dominio y habilidad en una actividad como la comprensión de la lectura”. Esta afirmación entonces, hace un llamado a los docentes y estudiantes de seguir ejercitando su capacidad creadora en la literatura desde su idioma materno porque solo la ejercitación constante formará a los futuros escritores autónomos, que justamente es parte de lo que buscar establecer este proyecto la autonomía de los escritores y que sus producciones las realicen de forma espontánea sin necesidad de que un ente los esté animando o vigilando.

Weisberg citado por Sanz (s/f) sostiene que “las últimas investigaciones sobre lectura comprensiva, indican que, es posible mejorar la comprensión mediante actividades de instrucción encaminadas a la utilización del conocimiento previo que tiene el lector sobre el tema, de las estrategias metacognitivas y del uso de estructuras del texto”.

La teoría nos indica claramente que las estrategias juegan un papel importante en el fortalecimiento de la comprensión lectora, por ello en la intervención se optó por dos estrategias que buscan la automatización de los estudiantes hacia la lectura. Una de estas estrategias consistió en la implementación de los rincones de lectura complementados por la utilización del lectómetro.

En los resultados de la implementación se evidenció que el cien por ciento de docentes implementó el rincón de lectura y el lectómetro, de hecho hay muchos aspectos a mejorar pero lo más importante es que los docentes mostraron mucho interés y prestancia hacia la realización de las acciones.

Como parte de la estrategia de los rincones de lectura, se gestionaron algunos libros de lectura en idioma Mam los cuales fueron entregados a los directores de los establecimientos involucrados. Para el uso de este material los directores se

comprometieron a diseñar una estrategia de uso o de acceso por parte de los docentes.

Tomando en cuenta que el director de un establecimiento educativo debe jugar un papel fundamental en el logro de la calidad educativa de su escuela la cual logrará a través de una gestión con liderazgo pedagógico, tal como lo indica Raxuleu (2014) “que la dirección y el liderazgo desempeñan un relevante papel en la efectiva puesta en práctica de determinadas innovaciones así como en la expectativas y compromiso que los miembros tienen respecto a los fines de la institución” (p 19). En concordancia con lo anterior se puede mencionar que en el desarrollo de la intervención se tomó muy en cuenta la participación de los directores como directivos de los centros educativos, además se tuvo un apoyo fundamental por parte de la supervisora educativa del distrito, entendiendo que la calidad educativa es responsabilidad de todos los que de una u otra forma intervienen en ella.

En este proceso de investigación acción se observó también que los docentes tienen muy poca habilidad e iniciativa para poder gestionar o investigar fuentes de información donde puedan obtener materiales de lectura y poder fortalecer el idioma materno de los estudiantes, esta situación se constituye también como un factor que se debe atender.

En la implementación de los rincones es fundamental que el docente pueda tener ideas claras de donde puede encontrar material para renovar constantemente su rincón de lectura pero con la realidad descrita con anterioridad sería difícil hacer esa renovación. Por ello se instruyó a los docentes para que pudieran hacer uso de las herramientas tecnológicas existentes.

En este caso se enfatizó en dos fuentes, la primera la página web del programa USAID Leer y Aprender donde podemos encontrar muchos materiales de lectura en el idioma materno de los estudiantes. La segunda fuente sugerida a los

docentes fue la biblioteca virtual del Software Bloom en el apartado del Ministerio de Educación, donde se han publicado libros de lecturas para niños en idioma mayas en este caso el idioma Mam.

Como resultado de esta acción se pudo evidenciar que los docentes descargaron e imprimieron mucho material de lectura que sirvió para el enriquecimiento de sus rincones de lectura y además se incorporó el trabajo realizado por los docentes participantes en las jornadas de elaboración de cuentos.

Para finalizar este análisis es importante recalcar que los niños en las escuelas tienen el derecho de expresar su visión integral del mundo. Por eso, las habilidades comunicativas deben ser desarrolladas en su integralidad, partiendo de una situación que permita a los niños desarrollar sus habilidades lingüísticas desde su idioma materno Mam.

8. CONCLUSIONES

- a) Hoy en día la tecnología ha tenido avances muy significativos, el problema en muchas ocasiones es que la tecnología no deja de avanzar y los docentes son los llamados de estar vigente en este ámbito, esto para no caer en un analfabetismo tecnológico. Por tal razón entonces, en este proyecto se incluyó el componente tecnológico por dos razones, la primera era para involucrar a los docentes en el mundo tecnológico y segundo dotar a los docentes de capacidades técnicas para el fortalecimiento del idioma materno Mam a través del uso de los medios tecnológicos. Muchos conocimientos, saberes y vivencias se cuentan desde la oralidad de los pueblos, pocos son los que se han animado a escribir los sucesos dentro de un contexto determinado. Evidentemente escribir textos desde el conocimiento de los pueblos ayuda en gran medida para preservar la cultura y la vida de nuestros pueblos. Es evidente entonces que este proyecto de intervención fortaleció esta parte de la vida sociocultural.
- b) Los rincones de lectura son un espacio especial para promover la lectura en las aulas, solo queda entonces diseñar estrategias claras para que los rincones se les dé esa vida y que realmente cumplan con su función. Los rincones de lectura no pueden funcionar si no se enfatiza a los niños la necesidad de dedicar el tiempo necesario para el momento de la lectura, por ello como producto también de esta investigación acción fue concientizar a los docentes para que promuevan de forma controlada la media hora de lectura establecida por el Ministerio de Educación, además se solicitó a los directores de establecimientos incluir en los calendarios de clases el momento de la lectura.

- c) El desarrollo de la lectura debe ser una prioridad en las aulas para ello es fundamental que los docentes diseñen estrategias claras para su promoción y fortalecimiento. La lectura en el idioma Mam debe retomar su relevancia debido que es el idioma materno de los niños por ende los procesos de aprendizaje se deben de desarrollar en dicho idioma.

9. PLAN DE SOSTENIBILIDAD

9.1. Nombre del plan de sostenibilidad

Qo b'et tuk'il qyol Mam (Avancemos con nuestro idioma Mam)

Consolidar un grupo de docentes como escritores de cuentos en idioma Mam utilizando el recurso Bloom.

9.2. Antecedentes

En el desarrollo de la práctica profesional se evidenció la gran apertura de los docentes en cuanto a implementar innovaciones metodológicas en su quehacer pedagógico. Después de finalizada la práctica, los docentes todavía siguen utilizando la herramienta tecnológica y además siguen enriqueciendo su rincón de lectura. Con la implementación de los planes de intervención se dejó establecido un equipo gestor de creación de textos, esa organización debe ser el motor principal para la generación del plan de sostenibilidad.

Otro antecedente a favor de este plan de sostenibilidad, es que las autoridades del distrito tienen apertura y entusiasmo para apoyar el proceso de sostenibilidad.

También se puede considerar como un elemento clave para el sostenimiento de este proyecto es que los docentes participantes, la mayoría pertenecen al renglón 011, por lo que permanecerán en su establecimiento y no existe esa inseguridad de permanencia.

9.3. Justificación

Diseñar este plan de sostenibilidad es fundamental para que todos los esfuerzos empleados en las propuestas de intervención puedan mantenerse y

automatizarse en la práctica pedagógica diaria de los docentes. Lo novedoso de este plan es que se tiene contemplado involucrar a otros actores del sector educativo para que ellos también se unan a este proceso y encuentren en ello un aporte a la mejora de la calidad educativa en los centros educativos.

USAID y su Proyecto Leer y Aprender han apostado mucho por la elaboración de materiales de lectura, pero como hemos dicho los materiales están más enfocados en el fortalecimiento de la lectura inicial de los niños, pero poco se ha hecho por fortalecer las habilidades lectoras en los grados de cuarto quinto y sexto. Tomando en cuenta entonces el modelo presentado por el proyecto, lo que se pretende con este plan de sostenibilidad es establecer un comité gestor de textos capaz de producir, editar y publicar textos de lectura en el idioma Mam. La idea también es convertir al grupo de profesores en escritores autónomos que propongan materiales ante las autoridades del Ministerio de Educación para su inclusión generalización en el área Mam. En conclusión la estrategia establecida para este plan es la del Comité gestor de textos.

9.4. Objetivos

9.4.1. General:

Despertar en los docentes la iniciativa y la creatividad para el fortalecimiento del idioma Mam.

9.4.2. Específicos:

- a) Organizar un comité gestor municipal de textos de lectura para la producción de materiales de lectura en el idioma materno Mam.
- b) Involucrar a otras instituciones y organizaciones con fines educativos para consolidación del comité gestor.
- c) Incluir en el plan distrital concursos para crear cuentos en idioma Mam con el fin de promover la escritura creativa en los niños.

9.5. Logros esperados

9.5.1. Consolidación del Comité Gestor de Textos a nivel de distrito

9.5.2. Diversidad de textos de lectura escritos y publicados para su uso en los centros educativos del municipio.

9.5.3. Niños con mejores habilidades en la lectura del idioma Mam.

9.6. Metodología

Para lograr los objetivos de este plan, en el aspecto metodológico se piensa utilizar herramientas que garanticen la sostenibilidad del proyecto, por ello es imprescindible el involucramiento de las autoridades del distrito para que ellos sean garantes de que todo lo trabajado en la intervención prevalezca.

En tal sentido la forma en que se desarrollará el plan es a través de las siguientes acciones:

Conformación de un comité gestor de materiales donde se seguirá fortaleciendo el uso del software Bloom.

Se involucrará al asesor pedagógico para que pueda darle seguimiento a las actividades contempladas en el plan.

Incluir todas las acciones a realizar en el plan operativo anual del distrito.

9.7. Cronograma

Tabla 5: Cronograma del plan de sostenibilidad

Actividades	Cronograma												
	2019				2020								
	s	o	n	d	e	f	m	a	m	j	j	a	s
Conformación del grupo gestor de textos en idioma Mam.	■	■											
Planificación de las actividades del equipo gestor de textos en idioma Mam.			■										
Elección de docentes bilingües escritores.					■								
Primera jornada de creación de cuentos en idioma Mam. Organizado por el equipo gestor de textos y el AP del distrito.						■							
Revisión y validación de textos escritos para su posterior publicación.							■	■	■				
Presentación de textos escritos ante autoridades, entidades internacionales, ongs y otras instancias que pudieran financiar el tiraje del material.										■			
Seguimiento al proceso de formación de nuevos escritores.											■	■	■

9.8. Recursos necesarios

Financieros

Computadoras (Laptops)

Cañoneras

Impresoras

Humanos.

9.9. Evaluación

Para el proceso de evaluación de esta propuesta, se debe considerar los tres momentos de la evaluación. Cada actividad siempre debe de partir de un diagnóstico situacional, seguidamente por un proceso formativo que tiene que ir detectando ventanas de mejora dentro del trabajo del equipo gestor y por último la valoración de los productos obtenidos.

Para la elaboración de un buen diagnóstico se puede recurrir a la elaboración de un FODA, esta herramienta nos permitirá valorar los aspectos que se tendrá.

Para valorar los productos se diseñarán las rúbricas de acuerdo a los criterios técnicos que caracterizan a los textos de lectura.

10. EXPERIENCIA EXITOSA DE LIDERAZGO EN EL ACOMPAÑAMIENTO EDUCATIVO

La gestión de materiales educativos se constituyó como parte de la implementación de los rincones de aprendizaje. En este proceso de gestión se presentaron solicitudes a entidades como la Academia de Lenguas Mayas, en algunas unidades de la Dirección Departamental de Educación y en otras entidades. Como resultado se obtuvieron algunos materiales de lectura y los cuales fueron entregados a los directores de los establecimientos para que diseñaran una estrategia de uso tomando en cuenta que el material es de la escuela y que se le debe de dar el uso adecuado.

Los materiales que se consiguieron fueron unos megalibros y también unos libros de cuentos, estos libros están diseñados exclusivamente para desarrollar la capacidad lectora de los estudiantes. Recordemos que según el diagnóstico, uno de los problemas evidenciados fue la falta de textos de lectura en los centros educativos, por ello entonces se tomó esta iniciativa de buscar libros en distintas entidades de la Dirección Departamental de Educación.

Aunado a la implementación de los rincones de lectura, los materiales obtenidos a través de la gestión, se entregaron con el fin de enriquecer cada uno de los rincones de aprendizaje implementados en cada una de las aulas y para que los niños y los docentes mejoren su lectura en el idioma maya Mam.

Ilustración 6: Entrega de megalibros a directora de la escuela para los rincones de lectura



Fuente: Fotografía propia.

Para fortalecer el idioma materno en las escuelas de intervención se estableció como línea de acción la implementación de los rincones de lectura y el resultado de esta acción fue muy satisfactoria porque todos los docentes implementaron su rincón de lectura y como punto adicional, el rincón se complementó con el lectómetro. La experiencia exitosa consistió en que los docentes empezaron a pedir a los niños a generar cuentos en su idioma materno. Al principio costó un poco para los niños pero las actividades que programaron los maestros en cada rincón de lectura motivaron el trabajo.

Otra novedad para los maestros fue la implementación del lectómetro, todos los docentes manifestaron que nunca les había enseñado como se usa esta herramienta y les pareció a buen aporte, esto motivó más a los docentes para incluir materiales en su rincón de aprendizaje.

Ilustración 7: Maestra y maestrante observando el Rincón de lectura



Fuente: Fotografía propia

El fin último de la intervención es hacer aportes claros y concretos en la consecución de la calidad educativa, en el diagnóstico del estudio se afirmó que los docentes no contaban con evidencias de trabajo de los niños. Al finalizar la intervención se pudo observar en las aulas que los docentes empezaron desarrollar actividades en el idioma materno de los niños, realizaron actividades como la creación de cuentos, chistes, historia, anécdotas, etc.

La experiencia exitosa en este sentido es de que el docente nunca en su larga carrera había desarrollado una clase en Mam y los niños no sabían de que él hablaba el idioma, porque según él siempre había sido discriminado por hablar el idioma, pero con la intervención el entendió que es importante fortalecer el idioma materno de los niños al igual que su amor propio.

Ilustración 8: Docente presentando la producción escrita de los niños en su idioma materno



Fuente: Fotografía propia.

Una de las propuestas de intervención se concretó en la elaboración de materiales de lectura en el idioma materno de los estudiantes, para este fin se capacitó a los docentes en el uso de la herramienta tecnológica conocida como Software Bloom. Este software es una herramienta que permite elaborar textos de lectura en los idiomas mayas con especificaciones técnicas de legibilidad, gradualidad de acuerdo a los niveles de lectura. Como experiencia se logró que los docentes escribieran cuentos desde su propio idioma materno tomando como fundamento los conocimientos y experiencias vividas desde las comunidades. El resultado de esta experiencia es la producción en sí de materiales de lectura, los cuales fueron editados por un equipo editor e impresos para la utilización en las aulas.

Ilustración 9: Maestra presentando su trabajo editado con el Software Bloom



Fuente: Fotografía propia.

11. Mi experiencia exitosa de liderazgo en el acompañamiento educativo

CREACUENTOS EN MAM

Mi nombre es Dagoberto Carlos Témaj Feliciano, nací en el municipio de Comitancillo, San Marcos, soy maestro de educación primaria bilingüe intercultural y estudié la licenciado en educación con especialización en administración educativa en la Universidad Mariano Gálvez y próximamente a obtener el título de maestría en Liderazgo en el acompañamiento educativo. Desde agosto del año pasado vengo trabajando como asesor administrativo en el distrito No. 12-04-01 del municipio de Comitancillo.

Para este proceso de formación desarrollé mi práctica profesional de la maestría en estas cuatro escuelas: Escuela Oficial Rural Mixta Cantón La Puerta, aldea Tuimuj, Escuela Oficial Rural Mixta Sector El Río, aldea Tuixoquel, Escuela Oficial Rural Mixta Aldea Tuixoquel y Escuela Oficial Rural Mixta San Isidro; todas del municipio de Comitancillo, San Marcos.

Tomando como base el diagnóstico realizado en estas cuatro escuelas, elegí enfocar mi práctica profesional de maestría en el eje: Implementación del modelo de lectoescritura en ambientes bilingües e interculturales. Elegí este eje debido a que considero que es importante promover la creación y uso de materiales de textos de lectura en las aulas. Además con esta intervención se abordó la problemática de la falta de materiales de lectura decodificados y nivelados en idioma Mam para los grados de cuarto, quinto y sexto primaria.

Para el abordaje de la problemática identificada en el diagnóstico se desarrollaron dos planes de intervención, la primera consistió en promover en los docentes la escritura creativa utilizando el Software Bloom y la segunda consistió en la implementación y uso de los rincones de lectura en el idioma Mam.

Mis planes de acción no surgieron de la nada, estos están respaldados por elementos valiosos de la teoría como por ejemplo: la importancia de la lengua materna para el desarrollo de procesos cognitivos y fortalecimiento de la identidad individual y colectiva de los estudiantes; se abordó también el tema de la escritura creativa y divertida en el idioma Mam, entendiendo que la escritura es una herramienta fundamental para la comunicación efectiva de los sentimientos, conocimientos, etc. Además abordé la escritura creativa en lengua materna y las nuevas tecnologías, teniendo de referente que vivimos en la era digital. Por último, se abordó el tema de rincones de lectura.

En la implementación de los planes de implementación surgieron muchos aprendizajes y experiencias, dentro de ellas podría resaltar como experiencia exitosa la capacidad creadora que tienen los docentes y su nivel de conocimiento que tienen sobre la tradición oral de las comunidades y lo más importante es su anuencia de sistematizar esos conocimientos a través de las nuevas tecnologías.

A partir de la intervención se pudo apreciar una variación del 45% de aumento del uso de textos de lectura escritos en idioma Mam por parte de los docentes en el desarrollo de sus clases, en relación a lo que se observó antes de la intervención; además el 75% de docentes empezaron a promover la escritura creativa en las aulas. Pero además la mejora cualitativa puede apreciarse en la actitud de los docentes, la ambientación de sus aulas y el involucramiento de los estudiantes para el fortalecimiento del idioma Mam.

Para la realización de esta experiencia participaron los docentes de los grados de cuarto, quinto y sexto primaria, además los directores tuvieron una participación especial en permitir y dar seguimiento a las acciones de la práctica profesional. También es menester mencionar la anuencia de la supervisora educativa del sector educativo.

Como en todo proceso siempre existen dificultades a superar, en este caso tuve un poco de dificultad para llevar a cabo mi plan de acción porque en los centros

educativos tienen una carga de actividades muy saturado y se tuvo que tener un especial cuidado para no perjudicar los horarios de clases de los estudiantes.

Los beneficiarios de los planes de intervención indicaron que este tipo de acciones fortalecen el trabajo de los docentes en el aula, porque promueven acciones prácticas que se pueden desarrollar en las aulas con los estudiantes.

Las experiencias suscitadas en este proceso son importantes por ello considero que deben tener sostenibilidad por eso diseñe este fin un plan que consiste en el involucramiento del asesor pedagógico y coordinador distrital del sector, además es importante fortalecer la autonomía de un comité gestor de textos para que el grupo de docentes siga produciendo materiales de lectura en el idioma materno.

En fin, al desarrollar esta intervención me hace sentir útil y satisfecho por haber aportado ideas y acciones para el mejoramiento de la calidad educativa en las aulas, además me ha enseñado que el docente necesita apoyo directo y con un buen acompañamiento educativo la calidad educativa seguirá mejorando.

Ilustración 10: Maestra de sexto primaria mostrando el texto de lectura que ella elaboró utilizando Software Bloom



Fuente: Fotografía propia

12. REFERENCIAS

Libros

Cassany, Luna y Sanz (2003). *Enseñar lengua*. Barcelona: Editorial GRAÓ

Castillo, A. (2005). *Liderazgo administrativo: reto para el director de escuelas del siglo XXI*. Cuaderno de Investigación en la Educación.

Delgado, T. (2015). Importancia del rincón de lectura para desarrollar la creatividad y el lenguaje en niños y niñas de 3 años. Quito.

Delors, Jacques. (1996). *La educación encierra un tesoro: Informe a la UNESCO de la comisión internacional sobre la educación para el siglo XXI*. Madrid: Santillana Ediciones UNESCO.

Edwards, V. (1991). *El concepto de calidad en la educación*. Instituto Fronesis. Quito, Ecuador.

Galdames, V., Walqui, A. & Gustafson, B. (2006). *Enseñanza de la Lengua Indígena como Lengua Materna*. Cochabamba, Bolivia. PROEIB Andes.

Murillo, F. Javier (coord.) (2007). *Investigación iberoamericana sobre eficacia escolar*. Bogotá: Convenio Andrés Bello.

Prada A, R. (2014) *Pluralismo epistemológico*. Cochabamba-Bolivia. FUNPROEIB Andes.

Saquil, B., Arzú, N., Galindo & López, J. (2009). *Modelo Educativo Bilingüe Intercultural*. Guatemala.

Tzoc, J. (2010). *Modulo Educativo Educación Bilingüe Intercultural: Modulo Educativo de actualización docente*. Guatemala.

Revistas

Álvarez, M. (2009). *Escritura creativa. Aplicación de las técnicas de Gianni Rodari*. Educere: Revista Venezolana de Educación.

Castro, E. (1994) *Riesgos y promesas del curriculum de colaboración en contextos de descentralización educativa*. Revista Iberoamericana de Educación Número 3.

Coll, C. (2005). *Lectura y alfabetismo en la sociedad de la información*. Revista sobre la sociedad del conocimiento, número 1.

Tesis

Hernández, M. (2007). *Estrategias de comprensión lectora en estudiantes de sexto grado, del nivel primario un estudio realizado en el municipio de San José, Escuintla (tesis de grado)*. Universidad de San Carlos de Guatemala.

Raxuleu, M. (2014) *Liderazgo del director y desempeño pedagógico docente (tesis de grado)*. Universidad Rafael Landívar de Guatemala.

Diccionarios versión digital

Real Academia Española (2001). *Diccionario de la lengua española* (22.^aed.).
Consultado en: [http:// www.rae.es/rae.html](http://www.rae.es/rae.html)

Libro versión digital

Bolívar, A. (2010). *El liderazgo educativo y su papel en la mejora: Una revisión actual de sus posibilidades y limitaciones*. *Psicoperspectivas*, 9 (2), 9-33.
Recuperado el [día] de [mes] de [año] desde
<http://www.psicoperspectivas.cl>

García, A. (2014). *Tecnologías de la información y la comunicación y la escritura creativa*. Recuperado el 29 de Septiembre de 2015 de
http://sedll.org/es/admin/uploads/congresos/12/act/46/Garcia_Velasco,_A..pdf, Actas del XII Congreso de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura, pp: 389-396

Hudson, R., Lane, H., & Pullen, P. (2005). *Reading Fluency Assessment and Instruction: What, Why, and How?* *The Reading Teacher*, 58(8), 702-714.
doi: [http://dx.doi.org/10.1598/ RT.58.8.1](http://dx.doi.org/10.1598/RT.58.8.1).

13. ANEXOS

AGENDA

Taller para uso del software Bloom y sistematización de cuentos en idioma Mam

Lugar: Salón Magisterial del municipio de Comitancillo

Fecha: Jueves 12 de julio de 2019

Tiempo	Actividad	Recursos	Responsable
08:00 a 08:10	Registro de participantes	Hojas de asistencia Lapiceros	Maestrante y docentes.
08:10 a 08:15	Invocación		Voluntario
08:15 a 08:20	Palabras de bienvenida y propósito de la reunión		Maestrante
08:20 a 08:30	Intervención de autoridad educativa		Autoridad educativa del distrito.
08:30 a 09:00	Instalación del software Bloom en computadoras	Programa Bloom Laptops Cañonera	Maestrante y docentes
09:00 a 09:45	Inducción a docentes para el uso del software Bloom.	Programa Bloom Laptops Cañonera	Maestrante

09:45 a 10:30	Sistematización de cuentos usando el software Bloom	Laptops	Docentes
10:30 a 10:50	RECESO		
10:50 a 12:30	Seguimiento a la sistematización de cuentos usando el software Bloom	Laptops	Docentes
12:30 a 12:40	Compromisos y acuerdos	Programa Bloom Laptops Cañonera	Maestrante y docentes
12:40 a 12:50	Evaluación de la actividad	Hojas de evaluación	Maestrante y docentes
12:50 a 13:00	Agradecimientos a los participantes.		Maestrante

Lic. Dagoberto Carlos Téraj Feliciano

Maestrante

Vo.Bo. Licda. Amilsa Yamilet Estrada

Supervisora Educativa No. 1204.3

Mapa para elaboración de cuentos

Título _____ del _____ cuento:

Inicio	Nudo	Desenlace

Enseñanza o moraleja		

Tabla Orientativa de las características de los textos para los estudiantes

Grado	Ilustraciones	Extensión	Vocabulario
Preprimaria	Ocupan la mayor cantidad de la página.	Textos cortos, de una o dos oraciones por página. Preferentemente, oraciones de 5 palabras, en promedio	Lenguaje familiar para el estudiante (como el que se habla en casa). Además, palabras de una o dos sílabas, en promedio.
Primero	Ocupan la mayor parte de la página.	Textos cortos, de entre 15 y 60 palabras por página. Preferentemente, oraciones de 5 palabras, en promedio.	Lenguaje familiar para el estudiante (como el que se habla en casa). Además, palabras de una o dos sílabas, en promedio
Segundo		Textos cortos, de entre 30 y 120 palabras por página. Preferentemente, oraciones de 5 palabras, en promedio.	Lenguaje familiar combinado con palabras referidas a situaciones lejanas al estudiante. Además, palabras de una o dos sílabas, en promedio.
Tercero	Ocupan la mitad, o menos, de cada página.	Textos de entre 100 y 200 palabras por página. Preferentemente, oraciones de 6 palabras, en promedio.	Lenguaje familiar combinado con palabras referidas a situaciones lejanas al estudiante; se recomienda que se introduzcan entre 2 y 4 palabras nuevas por página. Incluyendo palabras de dos o tres sílabas, en promedio.
Cuarto	Ocupa el 25% de la página.	Textos de entre 150 y 200 palabras por página. Preferentemente, oraciones de 6 palabras, en promedio.	Se introduce vocabulario nuevo para el estudiante, además de vocabulario académico. Incluyendo palabras de dos o tres sílabas,

			en promedio.
Quinto	No son indispensables, pero pueden incluir tablas, mapas, gráficas y otros textos discontinuos.	Textos de más de 200 palabras por página. Preferentemente, oraciones de 8 palabras, en promedio.	Se introduce vocabulario nuevo para el estudiante, además de vocabulario académico. Incluyendo palabras de más de 3 sílabas, en promedio.
Sexto	No son indispensables, pero pueden incluir tablas, mapas, gráficas y otros textos discontinuos.	Textos de más de 200 palabras por página. Preferentemente, oraciones de 8 o más palabras, en promedio.	Se introduce vocabulario nuevo para el estudiante, además de vocabulario académico. Además, palabras de más de 3 sílabas, en promedio.

Instrumento para verificación de aspectos técnicos de los cuentos elaborados

No.	Aspecto revisado	Si	No	NA*	Observaciones
Revisión de ilustraciones					
01.	El texto tiene la cantidad adecuada de ilustraciones.				
02.	Las ilustraciones representa la diversidad cultural del país.				
03.	Las ilustraciones demuestran equidad de género.				
04.	Las ilustraciones muestran algún tipo de violencia				
05.	Las ilustraciones muestran un liderazgo equitativo entre hombre y mujer.				
Revisión de contenido					
06.	El cuento tiene un comienzo, un desarrollo y un final.				
07.	El cuento está bien redactado (coherencia, reglas ortográficas, etc).				
08.	El cuento contiene estereotipos de tipo étnico, de género o social.				
09.	El cuento fortalece la identidad individual y colectiva de los estudiantes.				
10.	El cuento presenta ideas originales de su autor.				
Revisión de lenguaje					
11.	El cuento presenta palabras que pueden ser ofensivas para otras personas.				
12.	En la redacción del cuento se evidencia inclusión de ambos géneros.				

13.	En la escritura del cuento se evidencia la utilización de palabras estandarizadas por la Comunidad Lingüística Mam.				
-----	---	--	--	--	--

*NA: No aplica

Ficha de Registro de Lectura

Instrucciones: Llene las casillas con los datos que se le solicitan

Nombre del estudiante		Clave:			
_____		_____			
Título del libro que lee					
Fecha de inicio y finalización de la lectura					
Anotar las fechas en que leyó					
Anotar el tiempo que leyó					
Valoración del texto leído (excelente, muy bueno, regular)					

Jun ichin nxi' k'ayil toj mlaj



Anabela Cardona Ramírez

Libro Nivelado 2D

Mam

Nivel de Lectura 2D**Nivel de Educación Primaria: Segundo grado****Lecturas cortas****Características:**

- oraciones simples y compuestas
- máximo 8 palabras por oración
- promedio de 6 palabras por oración
- 4 o 5 oraciones por página
- 1 ilustración cada 2 páginas
- hasta 2 párrafos por página
- el libro tiene al menos 4 párrafos
- máximo 640 palabras por libro
- 12-16 páginas por libro

Jun ichin nxi' k'ayil toj mlaj

Mam
Guatemala



Este libro fue realizado gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional (USAID, por sus siglas en inglés).

El contenido de este material es responsabilidad exclusiva de los autores y el mismo no necesariamente refleja la perspectiva de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos de América.



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

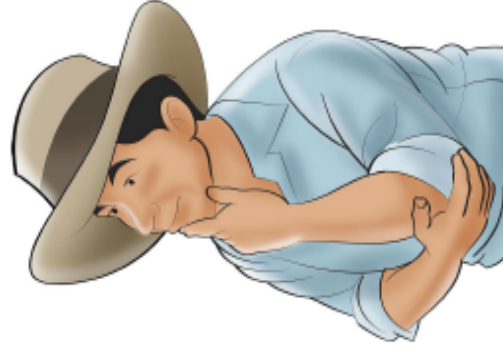


Atxitzun ikkyo mi' nxi' ichin toj mlaj tjunalx. Ntzaj tq'o'n ichin jun tumil qe:

Mya b'a'n tu'n tu'n qb'et qjunalx toj pintze. Il ti'j tu'n qb'et toj ch'uqin. Nti'tzan kb'ajelqo ikkyo.

Kub' t-ximin tiqu'n nchi jaw naj txuk twutz. Pontzin toj t'nab'l qa talin witzqe txuk. B'e'xtzin xo'b'x ex b'e'x xi ti'n tib'.

Chitzin ichin, mya ilku ti'j nchin tzaja njunalxe. Noq ti'chaq n-el jyet toj nb'e'y, mlayx qjunalx. A tumil il'a qb'aj tu'n qb'et, qchmom qib'. Tz'eytzun twutz ichin tu'n t-xi tjunalx toj mlaj.



Attzila jun ichin nxi' k'ayil toj mlaj. Nxi ti'n toq jni' xk'o'n, k'wil ex lob'j. Tu'ntzila tqan ichin nxiye k'ayil toj mlaj. Tjunalx ichin nxi' toj mlaj tu'n tqan. Mixti' taj tu'n kyxi lipen txqantl xjal ti'j.

Tzajtzun sikytlen ti'j ichin niky'aj
 b'e. B'e'xtzun kub' tq'on tiqitz
 tib'aj jun tal xaq. Tz'inun qe ja
 ja' kub' qeya ichin ajlal.

Xi tka'yen ichin qe tb'anel txuk
 toj k'ul. Kub' tb'isin tu'n ttzyet
 jun tu'n te ta'lin. B'e'xtzin xi
 laq'e tzyulte jun txuk. Miti'x txuk
 tzyet tu'n qon noq nche elnaj.
 B'e'tzun sikytle juntl maj ichin.
 Kub'tzin qe juntl maj ajlal.



Tetzun tb'aj ajlaj ichin b'e'x jaw
 tiqin tiqitz. Xitzin b'et tuk'a
 tiqitz. Noqx tnab'len tej tkub' nej
 jun wakx twitz. Tzalaj qon kub'
 tb'isin qa nti' tajb'el wakx. Xi lipe
 ti'j wakx ex minti' ntzyet tu'n.
 Noq njaw naj wakx twutz.

14. APÉNDICE

Índice de Ilustraciones

Ilustración 1: Cuento escrito en Mam por docentes.	27
Ilustración 2: Docentes sistematizando cuentos en Software Bloom	28
Ilustración 3: Maestra presentando cuento editado en Software Bloom	28
Ilustración 4: Taller de orientación sobre Rincones de Lectura.....	30
Ilustración 5: Rincón de lectura del idioma Mam	30
Ilustración 6: Entrega de megalibros a directora de la escuela para los rincones de lectura	46
Ilustración 7: Maestra y maestrante observando el Rincón de lectura.....	47
Ilustración 8: Docente presentando la producción escrita de los niños en su idioma materno ...	48
Ilustración 9: Maestra presentando su trabajo editado con el Software Bloom	49
Ilustración 10: Maestra de sexto primaria mostrando el texto de lectura que ella elaboró utilizando Software Bloom.....	52

Índice de tablas

Tabla 1: Plan IN-1 Escritura creativa a través del software Bloom	8
Tabla 2: Plan IN-2 Rincones de lectura del idioma materno Mam	9
Tabla 3: Resultados del Plan IN-1	26
Tabla 4: Resultados del Plan IN-2.....	29
Tabla 5: Cronograma del plan de sostenibilidad.....	43